

## Instructions pour la saisie des analyses pour le Bulletin bibliographique spéléologique

### 1. Installation du logiciel

Vous recevez un CD-Rom avec les instructions et les fichiers pour entrer les données, ou vous téléchargez les fichiers depuis le site internet :

<http://www.ssslib.ch/bbs/collabo/fr/outils.htm>

Le programme fonctionne sous MacOS (uniquement PowerPC et OS  $\geq$  8.1) ou sur Windows ( $\geq$  95), avec la base de données Filemaker 5 ou supérieure, ou avec la version autoexecutable.

Conformez-vous aux instructions du cd pour installer le logiciel.

Les fichiers suivants sont créés dans un dossier spécifique nommé «saisie\_v4xx» :



Nom	Date de modification	Taille
AuthorsChk.fp5	samedi 6 avril 2002, 15:30	72 Ko
cavite_ch.fp5	Hier, 19:55	1,3 Mo
CenDocUis.fp5	Aujourd'hui, 15:00	24 Ko
COUNTR2.FP5	Aujourd'hui, 15:13	72 Ko
Countries.fp5	Aujourd'hui, 15:00	80 Ko
NewAbstr.fp5	Aujourd'hui, 15:26	248 Ko
Publications.fp5	Aujourd'hui, 15:01	304 Ko
subjects.fp5	Aujourd'hui, 15:24	64 Ko

Les extensions des fichiers peuvent être différentes en fonction de la version.

Utiliser NewAbstr pour lancer le programme et introduisez vos paramètres de collaborateur.

#### 1.1 Récupération des analyses des versions précédentes

Une fois l'installation et la configuration achevée, il est possible d'importer les analyses faites lors d'une version précédente par Fichier/import, ceci uniquement pour une version de saisie  $\geq$  3.60.

Il faut choisir le fichier à importer (toujours NewAbstr). Effectuez l'importation «par noms concordants»

## 2. Saisie des informations

Ce chapitre décrit les règles pour la saisie des analyses. Les règles de dactylographie et d'abréviation sont données au chapitre suivant.

Pour passer d'un champ à l'autre, utiliser la touche <TAB> ou pour revenir en arrière les deux touches <SHIFT> <TAB>.

Le bouton <NoCaving Subject> permet de saisir une revue analysée, et qui ne contient aucun texte en rapport avec la spéléologie. La revue sera simplement listée dans la liste des revues analysées. Il est inutile de compléter les champs de la fiche. Le code chapitre sera 9.

- **Article Title (titre de l'article)**

Il faut le mettre dans la langue originale. Si une translittération est nécessaire (par exemple avec le cyrillique, slave, grec, chinois, etc.) mettez seulement la traduction ou (et) ajoutez le titre traduit à l'original. Dans tous les cas, le titre traduit sera mis entre crochets carrés []. Dans le commentaire, on ajoutera en cas de traduction la langue originale, par exemple (in Jap.).

En règle générale, il y a toujours un titre dans un article; quelquefois, il est nécessaire de le compléter, par exemple par [Activités]

- **Authors name/society et Initials/First name (nom de l'auteur/société et Initiales / prénom)**

Le nom et le prénom d'un auteur sont dans deux champs différents. Chaque auteur est à mettre sur une ligne différente. 10 lignes sont à disposition pour cela. Ecrivez si possible les prénoms en toutes lettres, évitez les initiales. Les auteurs translittérés ou traduits seront aussi entre crochets carrés [].

- Travaux anonymes ou incomplètement signés (seulement le prénom ou les initiales) : mettre AA (Anonyme) dans le champ Authors name/society.
- Travaux collectifs : mettez tous les auteurs si c'est possible; ou Auct. var. dans le champ **Authors name/society** ou le nom collectif du groupe utilisé.
- Travaux monographiques : citez l'éditeur scientifique dans le champ **Authors name/society** et ensuite détaillez les auteurs comme d'habitude.

- **Article year (année de l'article)**

C'est l'année qui est imprimée dans la publication. En cas de dates discordantes (p. ex. dates de congrès et dates de leurs actes), mentionnez l'année de publication des actes.

- **Library code (= code bibliothèque)**

Ce champ mentionne dans quelle bibliothèque le texte est disponible (il est possible de mettre l'information «WEB» pour un article sur internet, ou «nc» si la bibliothèque n'est pas connue).

- **Publication (= nom de la publication)**

Utiliser le bouton select ou taper directement le titre de la publication. Voir le chapitre «périodique ou monographie».

- **Publication Url (= Url de la publication)**  
Il s'agit du champ réservé à l'adresse Internet d'où la publication est tirée. Ce champ est uniquement utilisé dans le cas où la publication est faite sur Internet. La mappemonde permet d'accéder directement à l'Url donné dans le champ «Publication Url».
- **Fascicule (= fascicule)**  
No du fascicule, no du volume donné selon la numérotation en vigueur dans la revue.
- **Pages**  
Pages analysées de la revue.
- **Comments (= commentaires)**  
Par exemple langue originale : chinois, plans, photos accompagnant l'article.
- **Address (adresse)**  
Ce champ est optionnel et servira uniquement à donner l'adresse où la publication est disponible.  
Cette information doit permettre au lecteur de commander la publication. Ces adresses seront publiées en fin de volume, dans le cadre de la liste des publications dépouillées.
- **Url Address (url de l'adresse)**  
Il s'agit d'une adresse internet où il est possible de commander la publication
- **Abstract** : champ optionnel prévu pour une analyse du texte publié. Respectez les règles générales édictées ci-dessous. Faites des résumés concis, utilisez des mots-clé, ne répétez pas le titre, mentionnez au moins la localisation géographique (incluant la région ou la province) basée sur les «Codes et Noms géographiques». Terminez par un point.  
**Le résumé ne doit pas dépasser 700 signes. Le lecteur doit pouvoir se faire une idée du contenu du texte, mais pas avoir le texte complet sous les yeux. Souvent deux lignes suffisent à expliquer le sujet de l'article. Ne copiez les résumés des auteurs que si ceux-ci respectent ces normes. Autrement, faites un résumé simple.**
- **Abstract from author** : mettre une x dans cette case si le résumé est tiré de l'article de l'auteur.
- **Italic flag** : mettre une croix dedans si votre résumé contient des mots de biospéologie (ils doivent être en italiques dans la saisie Filemaker).
- **Cave reference (pour la Suisse uniquement)** : ajouter le(s) numéro(s) officiel(s) des cavités mentionnées dans l'article selon la base de données des cavités suisses (utiliser le bouton CH).
- **Chapter code (code chapitre)**  
Il doit être choisi d'après la liste des "Codes de Chapitres" (p. ex. 2.11; 6.2). Choisir le bon code dans le menu déroulant, ou tapez-le directement.

- **Country code (code pays)**  
Ce champ doit être rempli uniquement lorsque le chapitre a une relation géographique. Ce champ est utilisé uniquement pour parler des cavités ou de la géologie du terrain, et de la biospéologie régionale. Dans les autres cas, il n'y a pas de relation géographique.
- **Remark about chapter, remark about country (remarque sur le chapitre ou sur le pays)**  
Utiliser ces champs pour transmettre vos remarques au rédacteur du BBS en cas de doute sur la classification.
- **Cross reference country / chapter (cross reference pays ou chapitre)**  
Mettre les codes des éventuels autres pays ou chapitres concernés par l'article.
- **Reference**  
Ne rien mettre dans ce champ. Il est réservé pour un numéro d'ordre (par ex. 99.2345)
- **Redactor**  
Les initiales du rédacteur sont mises automatiquement selon la configuration de départ. Il est possible de les changer.

## 2.1 Périodique ou monographie ?

Par périodique, il faut entendre toute publication qui paraît périodiquement, même si la périodicité est inconnue. Par monographie, il faut entendre tout document qui paraît en une fois (ce peut-être un livre, un tiré à part, une vidéo, un CD-Rom...).

Exemple avec la revue Spelunca

Article title	Laos		
Article year	2000	Library Code	F_01 Centre National de Documentation Spéléologique
Publication	Spelunca		
Select			
Fascicule	No. 79	Pages	11
	<i>vol. 38, no 54 (January 1998)</i>		<i>9-10, 8 (publication) 323 p. (book)</i>
Comments	1 plan <i>in jsp.; plan, photos.</i>		
Address			
Abstract	Compte-rendu sommaire de la reconnaissance dans le nord du Laos en décembre 1999.		
No caving subjects			

Exemple d'une monographie (Xiangxi 95 – Expédition Franco-chinoise). Remarquez que les pages et les commentaires ont été saisis dans la publication.

Article title	Xiangxi 95 - Expédition Franco-Chinoise		
Article year	1998	Library Code	F_01 Centre National de Documentation Spéléologique
Publication	Xiangxi 95: 225 p. (1 topo (23 planches), 8 cartes, 12 fig., 3 tab.) (Bilingue français - chinois, résumé anglais)		
Select			
Fascicule		Pages	
	<i>vol. 38, no 54 (January 1998)</i>		<i>9-10, 8 (publication) 323 p. (book)</i>
Comments			
Address			
Abstract	Compte rendu de l'expédition d'août 1995 et résultats de 1993 et 1995, dans la province du Hunan, région du Xiangxi. Le réseau du Tigre Volant (Huoyan) est porté à 12,9 km. Déroulement, présentation et géologie du massif, étude des cavités, biospéologie, bibliographie (47 réf.).		
No caving subjects			

## 2.2 Quelques exemples de classification

Remarque de base : le pays sera uniquement indiqué s'il y a un lien géographique avec une cavité. Quelques exemples de classification :

- Le texte parle de l'exploration d'une grotte en Suisse romande : la classification sera : 2.11 SCH/B
- Le texte parle d'un spéléologue suisse qui s'est illustré dans l'étude des grottes. Quelques grottes sont mentionnées. La classification sera 4.3. On mettra en cross-index la Suisse uniquement si des informations sur les cavités sont données.
- Le texte parle d'un secours spéléo en France. La classification sera 7.4 et éventuellement si des informations sont données sur la cavité, le pays „France“ ou la région seront données en cross-reference country.

Le programme contrôle si un pays doit être mentionné en fonction du chapitre choisi. En cas d'erreur, un message en rouge est affiché. Par exemple :

<b>Chapter Code</b>	<input type="text" value="2.11"/>	<b>WESTERN &amp; CENTRAL EUROPE</b>
remark about chapter	<input type="text"/>	
<b>Country Code</b>	<input type="text"/>	<b>The country code must be filled in !</b>
remark about country	<input type="text"/>	

«The country code must be filled in ! » Un code pays doit être saisi !

Ou

<b>Chapter Code</b>	<input type="text" value="1.11"/>	<b>KARST MORPHOLOGY AND MORPHOGENESIS : Exokarst of carbonatic rocks (limestones, dolomites, chalk, marbles); Geochemistry; Soil -</b>
remark about chapter	<input type="text"/>	
<b>Country Code</b>	<input type="text" value="Antilles"/>	<b>This subject is not geographically referenced</b>
remark about country	<input type="text"/>	<b>Antilles (Petites / Lesser) Antigua &amp; Barbuda, Antilles néerlandaises</b>

«This subject is not geographically referenced». Il s'agit d'un chapitre sans référence géographique. Le code ne doit pas être saisi.

### 3. Règles de typographie et abréviations

#### Espace

- Après un point (.), point-virgule (;), virgule (,), deux-points (:): ajoutez toujours un espace avant le prochain mot.
- Mettre un espace uniquement avant les deux points (:).
- Avant et après les parenthèses ou les crochets carrés, ajoutez un espace (pas d'espace à l'intérieur).

#### Unités de mesure

On écrit m; km; km<sup>2</sup> ou km2; m<sup>3</sup> ou m3, l/s. Toutes ces unités seront écrites sans point à la fin. On écrira par exemple : -345 m (pour le signe - utiliser le tiret moyen, Mac <option> <->, windows : <CTRL> <+/-> pavé numérique), +12 m, 38 km

#### Abréviations pour la pagination

Utiliser la pagination donnée sur la revue ou à défaut les abréviations suivantes :  
Nr., N° (français) ou No. (English); vol. (pour volume); p. pour (page ou pages). Dans un périodique, les pages sont données par un ":" suivi des pages citées.

Exemple : N° 38, vol. 14 : 3-6, ou 345 p.

#### Caractères de prononciation spéciale

ñ; ç; ê; å; ë; ø, etc.

Utilisez uniquement les caractères de cette liste.

#### Caractères slaves

Utilisez la translittération si nécessaire. Actuellement il n'est pas possible de les récupérer.

#### Notations des langues

English; Czech; Greek; French; Hungarian; Slovak; German; Italian; Russian; Bulgar; Spanish; Croatian, etc.

Autres abréviations :

Mot à abrégé	Abréviation ou texte à utiliser
summary	summ.
riassunto	riass.
résumé	rés.
Zusammenfassung	Zusammenfass.
figure	fig.
tableau	tab.
photo	photo
couleur	coul.
illustration	ill.
abstract	abstract
Bibliographie	Bibliogr.
topographie	topographie
depth	depth

survey	survey
extended profile	extended profile
développement	dév.
profondeur	prof.
auteurs anonymes	AA
auteurs divers	Auct. var.
et collaborateurs	et alii
noir et blanc	n/b
nombreuses illustrations	nbr. ill.

Chaque collaborateur veillera à utiliser un minimum d'abréviations. Les abréviations seront conformes aux règles en vigueur dans la langue utilisée. Des listes d'abréviations «officielles» seront transmises à la rédaction, particulièrement pour l'anglais, l'italien, l'espagnol et l'allemand. Ces listes serviront à compléter les règles ci-dessus.

## 4. Contrôle des données saisies

Utiliser le format liste pour effectuer des tris de vos analyses par rubriques.

La commande «rebuilt» permet de contrôler l'analyse reconstituée (abstract to check).

Le bouton «checkCountryCode» effectue une recherche des codes pays inadéquats.

Le bouton «checkAuthor» génère un fichier des auteurs et permet le tri par ordre alphabétique et la détection des erreurs de frappe.

## 5. Exportation et sauvetage des données

### **Exportation**

Utiliser l'icône «export to BBS redactor» dans le menu export. Suivez les instructions pour la dénomination de votre fichier.

Il est possible aussi d'envoyer le fichier NewAbstr.fp5 à :

Commission de bibliographie UIS

Deriaz Patrick

CH – 1614 Granges, Suisse

[Patrick@sslib.ch](mailto:Patrick@sslib.ch)

### **Liste des publications analysées**

Cette liste n'est plus nécessaire. Elle sera directement extraite des analyses effectuées. Ne pas oublier de remplir le champ «adresse».

### **Sauvetage**

Le fichier NewAbstr est l'unique fichier qui contient les informations saisies. Pour simplifier, il est conseillé de faire un sauvetage complet du dossier «saisie\_v4xx».